

Том IV:
Краткие ежедневные практики

- 1—6 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 7—12 Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28 Практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- Практика Будды Шакьямуни тертона Тхубтоб Лингпа
- Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- Практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- Краткая молитва Красной Тары Апама Тертона
- Подношение мандалы Красной Таре Апама Тертона
- Практика Авалокитешвары тертона Джикмэ Дордже
- Подношение воды тертона Джикмэ Дордже
- Практика Ваджракилаи тертона Джикмэ Пунцока

༄། །།དེ་རི་ཚོག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Тексты молитв и практик
для участников затвора с ламой Пема Дудул

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ་
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ་ཅུ་
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅུ་
བྱང་རྩལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅུ་
གསང་གསུམ་དོན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཅུ་

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ུ

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཁའ་ལྷ་སྐྱོད་ཀྱི་སར་སྤྱོད་པོ་ལ་མཁའ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལྷ་སྐྱོད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་ལྷ་སྐྱོད་འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་ཕྱིན་གྱིས་སྤོབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་བུ་རུ་པར་སྐྱོད་ཧཱུྃ

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན་ལྷ་སྐྱོད་ཧཱུྃ

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я ЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॐ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳚

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཙུན་པ་ལྷ་སྐྱུ་ཨཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྱུག་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྱུར་ས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་
པས་དེ་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དེ་རྟེན་འཛིན་ཆོག་མེད་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ᳚

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩ་དང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་དེ་མེད་
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ རོ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རྩེ་ཡོ་ཁྲོ་མེ་ ཨོྩ་ཨུཾ་ཧུཾ་

РАМः ЯМः КХАМः ОМः Аः ХУМः

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་རྒྱ་ལྷ་ལ་སོགས།
སྣང་གྲིང་འདོད་ཡོན་ཆོག་ས་སྐྱུ་བཤམས།
མི་བད་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྤེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ལྷོཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ
 པརྒྱག་སར་སྤྱོད་པོ་ལཾཾ
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ
 པརྒྱལ་བྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འདྲན་ནཾཾ
 གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་གྱིན་ཐོབ་ལཾཾ
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ
 བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལཾཾ
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
 Я ЦЕН ЧОКЫИ НГОДРУБ НЕ
 ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
 КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
 ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
 НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
 ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
 ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
 ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
 ЧОК ТАН ТУН МОН НО ДРУП ЦОЛ ॥

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинъ.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

ལྷ་མོ་འདོད་ལྔ་འཛིན་ཆོག་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
 ལྷ་མ་གྱུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་མ་བསྐྱེད་བའི་ཆོག་མཆོག་ལིང་།
 ལྷ་མ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྱུང་འབྱུང་།

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲོན་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོང་།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤེལ་གླ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་
ས་མ་ཡུལ་ གྱུ་གྱུ་གྱུ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сущью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་གྱུན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དག། །།

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མཆོད་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པ་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྒྲུབ་ཞིང་མཆོད་པ་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་རྟོག་བྱ་ལ་
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་མཁོ་
སྒྲུང་ཀྱང་ཞི་ལེགས་ཆོག་མཆོག་གིས་བྱེད་པ་ས་མ་ཡུལ་མཆོད་པ་

ཨོ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོད་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་པ་རྗེས་མཆོད་པ་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐོག་དུས་བབ་པས་མཆོད་པ་
ཨོ་སྒྲུན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་
བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་པ་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешатся.
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.
САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྒྲ་དོན་ཆེ་པ་སྒྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལྷ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འདི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུང་ཐོབ། རྒྱབས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༄ ༄པརྒྱུ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༄ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་རྒྱན་བཞུགས༄

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты: Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»

Тексты молитв и практик
для участников затвора с ламой Пема Дудул

ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།
སྤྱགས་བསྐྱེད་སྒོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་ཚེ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།
བཅོམ་ལྷན་སྐྱོན་གྱི་གླེ་མ་ལ།
འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་སྒོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།
ཕྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།
སྐྱན་འབྱུ་ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཆད་བཤམས།
ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,
освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི། А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

ཧྲུཿ རྒྱལ་བ་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་ཀྱི། ХУМ་ Владыка, объединяющий Три Драгоценности
 བཅོམ་ལྷན་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ་ལཱུ། — объекты Прибежища,
 འདི་བཟུང་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་བར་ཀྱི། Бхагаван, Царь Врачевателей,
 བདག་སོགས་གུས་པས་རྒྱལ་བ་སུ་མཆི་ཀྱི། К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления
 Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. ཁྱེད་ཀྱི།
 Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེས་པ་བསྐྱེད་པ་ནི། 2. Зарождение ума Просветления.

ཉོཾ་ མ་ཇིག་སྤྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུཾ་
 གྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྲབ་འགྲོཾ་
 རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཚོག་གི་སརཾ་
 འགོད་སྤྱིར་ཟབ་མའི་དགྲེལ་འཁོར་སྐྱབསཾ་

ХО: В океане бытия-неведения тонут
 Бессчетные скитальцы — мои матери.
 Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,
 Осуществляю эту глубокую мандалу. :

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

3. Собрание накоплений

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲོད་བྲལ།
སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྟངས་བཤགས།
འབྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བློ་

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།

4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏེ་འོ།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགོའི་ཡན་ལག་ཆངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྟ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཡུལ་ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྟ་ན་སྤྱད། རིན་ཆེན་སོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྤྱོད་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པརྒྱ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྟན་སྤྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔེའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། སྤྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱོད་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྟར་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྱད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྤྱན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་སྤྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལཱའི་ཕྱེ་ཆོམ་སྤྱས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྤྱི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྤྱན་སྤྱང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤྱང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой — покоится чаша с лазурином.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ॐ

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུག་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲུབ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྨྱོད་སྤྱན་སྒྲུབ་ཆོག་སེ།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཙས།
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགའ་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲཱི་པ་ཧྲཱི་པ་མ་ལུ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. བྷ།

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА བྷ།

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨཉི་ཁྲའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྒྲན་སྒྲ་བདེ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བྷ།

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཉིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བྷ།

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བབྱེའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! གྱེ

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО གྱེ

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རེག།
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов
Внутренние подношения —
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་གྲོལ།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་ཨཱཱྃ་ཕུཾ་ཕུཾ་ཐུཾ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་འུ་རུ་པ་འུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་ནི་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་ར་ཏ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

OM A HUM BADDRA ARGHAM PATJAM PUSHPA DUPPE ALOKE GANDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSHA MAHA
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

བུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོད་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྲུཾ་ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
བུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྟོན་ལྷ་བདེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! བ

བདུན་པ་འཛབ་བརྒྱས་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

བུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱུན་གྱིས་བྱ་བ་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. བ

ОМ А ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМ

ཅེས་སྐྱབ་ལྷིང་པོ་དང་། Это — коренная сердечная мантра, и

[illegible]

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॐ

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བསྟེན། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

3. Слова истины для удачи.

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. ☸

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шингланы девяти видов.

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритого света! Перевел лама Пема Тринлей